

本期目录 | 下期目录 | 过刊浏览 | 高级检索

[打印本页] [关闭]

语言与文学

从多元系统论视角对儿童文学翻译的重新审视

谭敏, 赵宁

中国民航大学 外国语学院, 天津 300300

摘要:

从多元系统理论出发,将儿童文学翻译置于社会文化环境中考察,发现儿童文学处于文学系统的边缘。这种边缘位置导致儿童文学的翻译和创作受到了局限和压制,但是儿童文学系统和成人文学系统间模式的迁移和融合有利于产生一种新的成功模式。

关键词: 多元系统论 儿童文学翻译 边缘

A Review of Translation of Children-s Literature from the Perspective of Polysystem Theory

Tan Min, Zhao Ning

School of Foreign Languages, Civil Aviation University of China, Tianjin 300300, China

Abstract:

From the perspective of Polysystem Theory, we put the translation of children-s literature in the general circumstance of social culture and find that children-s literature is on the margin of the literary system. The marginality causes a lot of constraints in writing and translation for children; however, the transference of the models between children-s literary system and adults-literary system helps to invent a new type of model which proves to be a success.

Keywords: Polysystem Theory translation of children-s literature marginality

收稿日期 2010-10-01 修回日期 网络版发布日期

DOI:

基金项目:

天津市高等学校人文社会科学研究资助项目(20072202)

通讯作者:

作者简介: 谭敏(1977—),女,湖南湘乡人,讲师,硕士,研究方向为英语语言文学和翻译。

作者Email:

参考文献:

[1] 佐哈尔, 伊塔马·埃文. 多元系统论 [J]. 张南峰,译. 中国翻译, 2002(4).

[2] Shavit Zohar. Freedom in marginality. http://www.tau.ac.il/~zshavit/articles/73_Freedom-in-Marginalityt.pdf.

[3] Shavit Zohar. Translation of children's literature [M] //Poetics of Children's Literature. Athens: The University of Georgia Press, 1986: 111-132.

[4] Shavit Zohar. Translation of children's literature as a function of its position in the literary polysystem [J]. Poetics Today, 1981, 2(4).

扩展功能

本文信息

- ▶ Supporting info
- ▶ PDF(1KB)
- ▶ [HTML全文]
- ▶ 参考文献[PDF]
- ▶ 参考文献

服务与反馈

- ▶ 把本文推荐给朋友
- ▶ 加入我的书架
- ▶ 加入引用管理器
- ▶ 引用本文
- ▶ Email Alert
- ▶ 文章反馈
- ▶ 浏览反馈信息

本文关键词相关文章

- ▶ 多元系统论
- ▶ 儿童文学翻译
- ▶ 边缘

本文作者相关文章

- ▶ 谭敏
- ▶ 赵宁

PubMed

- ▶ Article by Tan, M.
- ▶ Article by Zhao, N.

[5] Shavit Zohar. Poetics of children's literature [M] . Athens, London: The University of Georgia Press, 1986:126-127.

[6] 程锡麟, 秦苏钰. 美国文学经典的修正与重读问题 [J] . 当代外国文学,2008(4): 61-67.

本刊中的类似文章

Copyright by 北京航空航天大学学报（社会科学版）